

MODI DI DIRE di “FARE + INFINITO”

Fare entrare /uscire = TO LET someone IN / OUT

Es. Lo fecero entrare , e lo fecero accomodare in salotto

....THEY LET HIM IN, AND ASKED HIM TO SIT DOWN IN THE SITTING ROOM

- Non fare entrare il gatto adesso! = DON'T LET THE CAT IN NOW!

Fare aspettare = TO KEEP someone WAITING

Es. Non ci hanno fatto aspettare molto, solo un paio di giorni.

....THEY DIDN'T KEEP US WAITING FOR LONG, JUST A COUPLE OF DAYS

Far pagare qualcosa a qualcuno = TO CHARGE someone a price for something

Es. Glielo hanno fatto pagare duecento sterline = THEY CHARGED HIM TWO HUNDRED

....POUNDS FOR IT

- Quanto ti hanno fatto pagare? = HOW MUCH DID THEY CHARGE YOU?

- Non te lo farò pagare, questa volta = I WON'T CHARGE YOU, THIS TIME.

Far sapere / far vedere = TO LET someone KNOW / SEE

Es. Fammi sapere quando potrai venire = LET ME KNOW WHEN YOU CAN COME

....Non far vedere quei documenti a nessuno = DON'T LET ANYBODY SEE THOSE

....DOCUMENTS. (N.B. Far vedere, nel senso di “mostrare” si traduce anche **To show**)...DON'T SHOW THOSE DOCUMENTS TO ANYONE!)

FAR SI' CHE...FAR SI' CHE NON + congiuntivo

FAR SI' CHE

Esistono modi di dire specifici, come **to take care that** oppure **to see to it that** (=prendersi cura che) e **to make sure**(*shùe**) **that**(= assicurarsi che)...+ congiuntivo....(il congiuntivo imperfetto può esser tradotto con l'aiuto degli ausiliari SHOULD, o MIGHT)

Es. Fece sì che Tom incontrasse Daisy=SHE TOOK CARE THAT TOM SHOULD MEET DAISY

Faremo sì che ricevano un sussidio=WE'LL SEE TO IT THAT THEY HAVE AN ALLOWANCE

Hanno fatto sì che il tetto fosse riparato = THEY MADE SURE THAT THE ROOF WAS

....REPAIRED ...

... Per questo tipo di frasi, però, è anche possibile utilizzare le strutture di “fare+infinito” senza alterare il senso generale del discorso. Es. “Fece sì che Tom incontrasse Daisy” può essere anche tradotto SHE MADE TOM MEET DAISY, o SHE GOT TOM TO MEET DAISY ...

“Faremo sì che ricevano un sussidio” può benissimo essere tradotto WE'LL LET THEM HAVE

....AN ALLOWANCE

FAR SI' CHE NON

Quando la frase è negativa, sono da preferire (perché più chiare) le espressioni che utilizzano **to take care that , to see to it that, e to make sure that...!**

Es. Reggi la scala, per far sì che Bob non cada = HOLD THE LADDER(*làede**) TO MAKE SURE

....THAT BOB DOESN'T FALL

....Gli ho dato il mio ombrello per far sì che non si bagnasse= I GAVE HIM MY UMBRELLA TO

....MAKE SURE THAT HE DIDN'T GET WET

AIUTARE QUALCUNO A FARE QUALCOSA

Anche il verbo aiutare (TO HELP) spesso viene usato come il verbo “fare+infinito senza TO” (**Non è obbligatorio usare il TO**). In frasi come : “Aiutami a riordinare la casa”, si ha la doppia possibilità, di usare o non usare il TO dell'infinito. HELP ME TO TIDY UP THE HOUSE è corretto così come HELP ME TIDY UP THE HOUSE!

IMPEDIRE A QUALCUNO DI FAR QUALCOSA

(“Impedire a qualcuno di far qualcosa”...è il contrario di “far fare qualcosa a qualcuno”)

Può venir la curiosità di consultare il vocabolario per vedere la traduzione...!

Si trova una costruzione che si può definire il **record mondiale di complicazione!**

Impedire a qualcuno di far qualcosa = TO PREVENT(*privènt*) o TO STOP someone FROM + (gerundio)... (DOING SOMETHING)

Facendo un esempio: “Mi impedì di uscire” = HE PREVENTED ME FROM GOING OUT..! (o HE STOPPED ME FROM GOING OUT)

(Quando qualcuno dice che, in fondo, l’Inglese è facile, fategli tradurre questa frase!)

(Se uno non deve proprio tradurre alla lettera, è possibile rovesciare la frase come fosse un calzino... (“Mi impedì di uscire” = “Mi fece stare a casa”) = HE MADE ME STAY HOME !

Fraasi per esercizio di Comprensione, e Retroversione:

Look at that smartphone! It’s the latest(<i>lèitest</i>) model by Samsung. It’s on a special(<i>spèshel</i>) offer(<i>òfe*</i>) this month.. They charge you half-price(<i>hà:fpràis</i>) for it!...I’ll ask Mam to give it to me for my birthday!	Guarda quello smartphone! E’ l’ultimo modello della Samsung. E’ in offerta speciale questo mese. Te lo fanno pagare metà prezzo! Me lo farò regalare dalla Mamma per il mio compleanno!
Don’t let Pussy(<i>pùsi</i>) in! She’s driving me mad...She almost snatched(<i>snàetzt</i>) the fish I’m preparing(<i>prìpè:rin’</i>) for dinner, and overturned(<i>ove*tè:*nd</i>) a bottle of milk ...If you let her in, I’ll kill her!	Non fare entrare Pussy! Mi fa diventare matta. Ha quasi sgraffignato il pesce che sto preparando per la cena, e rovesciato una bottiglia di latte...Se la fai entrare, l’accoppo!
We must do something to make sure(<i>shù:e*</i>) that this window doesn’t bang(<i>bàen’</i>) when it’s windy. Yes, you are right...I think we should replace(<i>riplèis</i>) it..Why don’t we have a new transom(<i>tràensem</i>) window fitted(<i>fitid</i>) here?	Dobbiamo far qualcosa per far sì che questa finestra non sbatta quando c’è vento. Sì, hai ragione, penso che dovremmo sostituirla. Perché non ci facciamo montare una nuova finestra vasistas?
The Greeks made a huge(<i>hiù:dz</i>) timber(<i>tìmbe*</i>) horse(<i>hò:*s</i>), and hid(<i>hid</i>) in it Ulysses(<i>iulìsis</i>), and other warriors. Then they got the Troyans(<i>tròuienz</i>) to carry the horse into the town. They made them believe(<i>bilì:v</i>) that the horse was a present(<i>prèznt</i>), but it wasn’t!	I Greci fecero un grande cavallo di legno, e ci nascosero Ulisse ed altri guerrieri. Poi, fecero sì che i Troiani portassero il cavallo dentro la città. Gli fecero credere che il cavallo fosse un regalo, ma non lo era!

Impariamo bene Vocabolario, e Pronuncia!

Ultimo(più recente)=LATEST(<i>lèitest</i>)	Ultimo(finale)/scorso= LAST(<i>làst</i>)
Regalo(normale)=GIFT(<i>ghift</i>)	Regalo(elegante)=PRESENT(<i>prèznt</i>)
Sostituire=TO REPLACE(<i>riplèis</i>)	Preparare=TO PREPARE(<i>prìpè:*</i>)
Rovesciare=TO OVERTURN(<i>ove*tè:*n</i>)	Sgraffignare=TO SNATCH(<i>snàetzt</i>)
Sbattere=TO BANG(<i>bàen’</i>)	Montare/installare=TO FIT(<i>fit</i>)
Nascondere= =TO HIDE(<i>hàid</i>)-HID(<i>hid</i>)-HIDDEN(<i>hidn</i>)	Finestra vasistas= =TRANSOM WINDOW(<i>tràensemùindou</i>)